



This publication is also available in English at your local community centre.

您當地的社區中心有提供這刊物的英文版本。

This book contains information about the Vancouver Park Board's services and achievements in parks and recreation during the past year. Please translate it for family members who cannot read English.

這本書包含有關過去一年溫哥華公園局在公園和康樂方面的服務及成績的資料。請為不懂英文的家人翻譯。

Ce livre contient des renseignements concernant les services et les réalisations du Vancouver Park Board en matière de parcs et de loisirs durant l'année écoulée. Veuillez le faire traduire pour les membres de votre famille qui ne lisent pas l'anglais.

ਇਸ ਕਿਤਾਬ ਵਿਚ ਵੈਨਕੂਵਰ ਪਾਰਕ ਬੋਰਡ ਦੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਅਤੇ ਪਿਛਲੇ ਸਾਲ ਵਿਚ ਪਾਰਕਾਂ ਅਤੇ ਮਨਬਹਿਲਾਵੇ ਸੰਬੰਧੀ ਹੋਈਆਂ ਪ੍ਰਾਪਤੀਆਂ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹੈ। ਮਿਹਰਬਾਨੀ ਨਾਲ ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਕੇ ਆਪਣੇ ਪਰਿਵਾਰ ਦੇ ਉਹਨਾਂ ਮੈਂਬਰਾਂ ਨੂੰ ਦੱਸੋ ਜੋ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਨਹੀਂ ਪੜ੍ਹ ਸਕਦੇ।

Este libro contiene información acerca de la Comisión de Parques de Vancouver y sus servicios y logros en el área de parques y recreación durante el año pasado. Se le ruega traducirlo para aquellos miembros de su familia que no leen inglés.

Tập sách này có chi tiết về các dịch vụ và thành quả về công viên và giải trí trong năm qua của Hội Đồng Công Viên Vancouver. Xin dịch cho những người trong gia đình không đọc được Anh ngữ.

主席及總經理的訊息

我們很榮幸能代表溫哥華公園局各委員及員工向您致意。這份年度報告，讓我們有機會與作為公園局服務對象的溫哥華居民一起分享我們過去一年的成就。

對公園局來說，這是令人振奮的一年。我們達成了一些十分有意義的目標，並為多項重要的未來計劃奠定基礎。

我們重新裝修好尚普蘭社區中心 (Champlain Community Centre) 及蘭菲泳池 (Renfrew Pool)，並重建法萊斯 (Falaise)、潘朵拉 (Pandora) 及葵津拿 (Quilchena) 區的公園。我們也在受歡迎的基斯蘭奴沙灘 (Kitsilano Beach) 開設出色的餐廳及服務設施。日落 (Sunset) 及快樂山 (Mount Pleasant) 兩區的公園計劃開放日、社區美術計劃及新設施動土儀式，也標誌著我們在改善公園及康樂服務方面的進展。

去年秋季在市選之後，五名新委員及兩名連任委員組成了新的公園局。此外，2006-2008年修建費用計劃 (Capital Plan) 改善計劃的八千萬元資金也已獲得通過。對公園局來說，這筆款項是歷史新高。部份原因要歸功於2010年冬季奧運帶來的各種機會。有關工程包括在鱒魚湖 (Trout Lake) 及基拉尼 (Killarney) 的社區中心新建溜冰場。在希爾克里斯公園 (Hillcrest Park) 興建奧運冰上滑石比賽場 (Olympic Curling Venue) 的計劃也在籌備當中。這個設有新社區中心、新泳池、溜冰場、冰上滑石康樂部及社區圖書館的設施，將有長遠的使用價值。

在與公園局職員、合作夥伴及居民經過了一年多的磋商後，公園局採納了2005-2010年的新策略方案 (Strategic Plan)，重申鼓勵公眾參與決策過程、增加方便殘障

人士使用公園及設施、策劃未來發展、環境領導及財政責任等方面的承諾。

公園局透過上述承諾支持個人及社區的健康及安泰，並鼓勵您出一分力來協助我們達到這些目標。

您可以出席公園局會議，在公園發展開放日上分享意見，參與社區美術計劃或擔任公園夥伴計劃 (Park-Partners) 的義工。請蒞臨我們的得獎網站，裡面可以找到有關即將舉辦的活動和計劃的豐富資料。

我們也鼓勵您嘗試體驗更活躍的生活方式。眾所周知，定期進行適量的運動，有助於促進健康。請到泳池暢泳一番，參加健身班，或設立一個步行小組。

公園和康樂設施對保持本市居住環境舒適和居民生活均衡至為重要。只要大家同心合力，就能達到這些目標。我們希望您會花點時間繼續閱讀以下內容，並進一步了解公園局及屬下員工如何透過各種方法促進本市居民的健康和福祉。



何丹霞 (Heather Holden)
公園局主席



蘇珊·蒙迪克 (Susan Mundick)
總經理



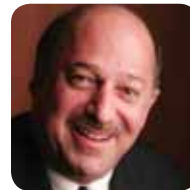
主席何丹霞 (Heather Holden) (左) 與總經理蘇珊·蒙迪克 (Susan Mundick) 巡視新建的基拉尼戲水泳池 (Killarney Leisure Pool)。



何丹霞 (Heather Holden) · 主席
委員



羅秉信 (Ian Robertson) · 副主席
委員



鄭諾華 (Allan De Genova)
委員



史賓沙·何拔 (Spencer Herbert)
委員



郭慧蘭 (Korina Houghton)
委員



羅莉特·活確 (Loretta Woodcock)
委員



馬提·史洛尼克 (Marty Zlotnik)
委員

伸展

體驗瑜珈的力量與祥和



潛泳

參加游泳班，一嘗戲水之樂

揮桿

在綠草坪上練習推桿入洞



保持我們的生活均衡

溫哥華是個優美而又引人入勝的城市。公園及康樂設施有助於令本市成為出色的生活居所，因此溫哥華居民都很珍惜這些資源。

日落時份在第二灘 (Second Beach) 的碧波中戲水；計劃全家到鄰近公園野餐；帶狗到史丹利公園的八公里海堤 (Stanley Park Seawall) 散步；觀賞女皇公園內石礦場花園 (Queen Elizabeth Quarry Gardens) 四季不同的花卉；帶子女到日落溜冰場 (Sunset Ice Rink) 溜冰。這些活動有什麼相同點？以上都是溫哥華公園局提供給您享受的免費或低收費活動。

我們的角色

我們是個人與社區康健的擁護者，為鄰里提供互相溝通的機會，並鼓勵生態延續與經濟繁榮。

我們負責：

- **使用者** — 休閒與體育、教育、藝術與文化，青少年、兒童及耆英，確保殘障人士能夠使用設施
- **地點** — 社區中心、溜冰場、泳池、健身中心、餐廳、小食店、小艇停泊區及會所
- **公園** — 遊覽地公園、鄰里公園、保留樹林、泳灘、公共花園、運動場、溫德森花園 (VanDusen Garden)、溫室熱帶花園 (Bloedel Conservatory)、高爾夫球場及街道上的樹木

驕人的悠久歷史

公園局與溫哥華市一樣歷史悠久。早於十九世紀後期，市議會已設立公園局來管理史丹利公園。在加拿大全國，只有溫哥華的公園局是由選舉產生。七名公園局委員與市議會議員在市選中同時選出，而且任期也一樣。這個獨特的地位，在本市公園及康樂制度逾118年的演變過程中，扮演了重要的角色。

與各個社區合作

溫哥華由23個各有特色而且關係密切的鄰里社區組成，每區以當地的社區中心為軸點。在對我們的公園、項目和設施作出決定時，我們都會在每個社區內與居民、合作夥伴和當地團體並肩合作。

健康的生活方式、環境和經濟

公園局支持家庭與社區的健康與安泰。我們協助紓緩城市生活的壓力，促進健康的環境，保護綠化空間和動植物生息地，並率先採用可持續發展 (sustainable) 的處事方針。我們協助建立的生活質素，令溫哥華享有全球最佳居住城市之一的美譽，每年更吸引數以百萬計的遊客前來觀光。

2005年的報告

我們在2005年比以往更忙碌！我們正密鑼緊鼓籌備2010年冬季奧運及傷殘奧運，並為一些大規模設施工程訂立方案及設計概念。

溫哥華居民透過出席策劃工作坊，將意見以電郵寄給我們，或在市選中支持修建費用計劃 (Capital Plan)，協助我們使上述各種方案得以實現。溫哥華人口日益增加，這些計劃有助於滿足其未來需要。

本市社區中心在2005年的使用率逾六百萬次，比去年增加了13%；泳池和溜冰場的使用率也有二百萬次。數以百計的居民抽空協助我們重新設計其中一些鄰里公園。接到員工、居民和有關人士的意見後，公園局已更新了用作未來五年工作指引的策略方案 (Strategic Plan)。本報告扼要說明了公園局在2005年的主要成就、計劃及新設服務。



您對我們大有幫助！有六千多位義工在本市的公園及康樂設施工作，包括出席組織委員會 (association board)，在傷殘人士泳術課程中提供協助，及參與公園清潔。

為未來做好準備

溫哥華的人口不斷增加、老化及趨於多元化。現時的趨勢是每戶的子女人數減少，並有更多年輕的成人居住。耆英更為長壽，而且比以往更活躍。

許多現有設施都要更新，並有必要興建新的設施來配合未來需要。市內有幾個重點的康樂設施於今年完工。

新的公園

我們在2005年開設了兩個新的鄰里公園，提供綠化空間讓孩童嬉戲，朋友們喝咖啡相聚。

- 路斯瑪莉·布朗公園 (Rosemary Brown Park) 根據前省議員兼婦女權益活躍人士命名，位於基斯蘭奴 (Kitsilano) 具歷史價值的酒廠舊址。裡面有玫瑰花園、花圃、矮樹叢、樹木和長椅。
- 沙哈里公園 (Sahalli Park) 位於第八街 (8th) 與菲莎街 (Fraser) 交界的路段，有野餐場地、遊樂場、觀景山丘、草坪、樹木及矮樹叢，並可遠眺北岸群山的壯麗景色。

公園重建

在幾個急需翻新的公園項目，居民在重建計劃中扮演了活躍的角色。

- 位於乃磨街 (Nanaimo) 與潘朵拉街 (Pandora) 交界路段的潘朵拉公園 (Pandora Park) 增建了新的遊樂場和步行徑。
- 位於格蘭維公路 (Grandview Highway) 與法萊斯街 (Falaise Street) 交界路段的法萊斯公園 (Falaise Park)，在重建後新設了一個獨特的濕地花園。
- 位於勵德街 (Knight Street) 與26街 (26th Avenue) 交界的京克里斯公園 (Kingcrest Park)，在京克里斯公園之友 (Friends of Kingcrest Park) 的支持下，新設了籃球場、廣場及遊樂場。
- 位於塞浦列斯街 (Cypress Street) 與33街 (33rd Avenue) 交界路段的葵津拿公園 (Quilchena Park) 即將完成新滑板場、希臘式花園及廣場的興建工程。

在西72街 (West 72nd Avenue) 與奧斯勒街 (Osler Street) 交界路段有公園局購買的土地。當地的馬寶區 (Marpole) 居民已有多項興建新公園的構思。西端 (West End) 區的納爾信公園 (Nelson Park) 所急需的重建方案，經過兩年多的審查和居民、當地團體與學校的參與後，即將完成。

社區及康樂中心的更新

公園局對社區中心、溜冰場和泳池有一套重建方案。在2005年，有數項設施的更新工程完成及展開。

- 位於貝利球場公園 (Nat Bailey Stadium Park) 的千禧體育館 (Millennium Sports Centre) 是鳳凰體操會 (Phoenix Gymnastics Club) 與太平洋室內草地保齡球會 (Pacific Indoor Lawn Bowling) 的總部。有關資金來自溫哥華市、加拿大 / 卑詩省基建基金、社區及公園局。
- 尚普蘭台社區中心 (Champlain Heights Community Centre) 的新設施提供由市政府撥款的托兒地點、多用途室及較大的健身中心。



- 翻新後的蘭菲泳池 (Renfrew Pool) 是公園局泳池裝修方案的第一步。

其他設施

在基斯蘭奴沙灘 (Kitsilano Beach) 開設的華德默餐廳 (Watermark Restaurant)，剛好來得及迎接夏日。這項工程是公私合營的成果，興建的設施包括全年運作的小食店、更衣室及洗手間，以及救生員塔。克里斯戴爾公園 (Kerrisdale Park) / 格雷岬中學 (Point Grey Secondary School) 新建的人造草皮運動場即將完工，更能配合田賽運動人士的需要。

建設中的項目

以下工程於年尾仍在進行：基拉尼戲水泳池 (Killarney Leisure Pool) 是溫哥華市廿五年來的首個新建泳池；新的日落社區中心 (Sunset Community Centre) 將取代本市其中一座最舊的設施；京士維一號文娛中心 (#1 Kingsway) 將會包括新的快樂山社區中心 (Mount Pleasant Community Centre)。

徵詢過公眾意見後，我們在2005年重建了九個兒童遊樂場：卡里布公園 (Cariboo Park)、羅布臣公園 (Robson Park)、波西特公園 (CRAB Park at Portside)、查爾遜公園 (Charleson Park)、基拉尼公園 (Killarney Park)、潘朵拉公園 (Pandora Park)、提斯旺普公園 (Teaswamp Park)、特拉法加公園 (Trafalgar Park) 及克列西特公園 (Creekside Park)。

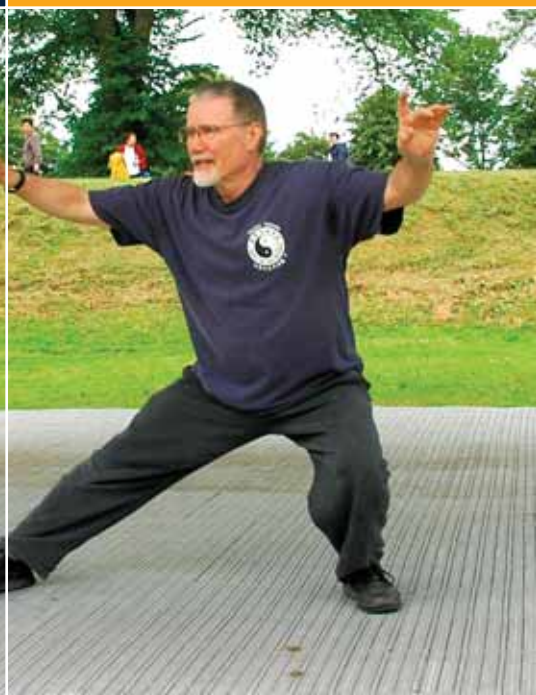
跑步

在風景優美的海堤和
公園小徑上緩步跑或鍛鍊



挖泥

在鄰近的社區花園種植花卉
結識同好



舒展筋骨

學太極消除緊張，強身健體

跳舞

在耆英茶舞會上翩翩起舞



打鼓

為社區慶祝活動打拍子

玩滑板

在街頭式滑板場上大展身手



促進綠化和可持續發展

所謂可持續發展(sustainability)，就是不會使未來世代難以滿足需求的一種生活和工作方式。為解決這些問題，公園局在二十多年來一直扮演領導角色。

環境領導

- 公園局與社區團體、義工和二千多名參加者合作，於4月22日透過在伊佛列·克勞里公園 (Everett Crowley Park) 植樹和舉辦活動來慶祝地球日。
- 在社區的支持下，公園局於基斯蘭奴泳池 (Kitsilano Pool) 以西的基斯蘭奴前灘上進行防止土壤流失的工程。
- 我們採取了新的節約用水措施，包括球場灑水、噴水池運作和溜冰場溫度管理的做法，為公園局大量節省開支。
- 節約能源和改用替代能源，依然是公園局高度重視的要項。我們為此而更換舊車，購買SMART慳油車，及在兩個泳池添置高效率熱水器。
- 新的日落社區中心 (Sunset Community Centre) 和京士維一號文娛中心 (#1 Kingsway) 的工程設計，都已批准採用「綠化」建築技術。

可持續發展措施

公園局採納了溫哥華市的道德採購方針，顯示我們對可持續發展和公平交易的一貫決心。我們審核和更新了社區花園方針，以求有效反映不同地點的多元化特色，及配合不斷改變的社區與康樂需要。公園局職員已開始研究在公園內種植果樹對環境、教育和社區方面的益處。我們為居民舉辦的徵文比賽「樹的故事」(Tree Tales) 接到了一百多份投稿。這項比賽旨在令居民更了解城市森林對保持本市健康和優美的環境所扮演的重要角色。



居民對保持活躍的心得

“ 我一生都很活躍，喜歡網球、有氧運動、單車、步行和瑜珈，最近更開始滑雪式競步 (Nordic walking)。這些活動都能協助我保持身體柔軟度。我已五十九歲，但最近還開始跳踢躑舞 (tap dance)。就算年紀日趨老邁，我仍想保持健康。

- 登巴社區中心 (Dunbar Community Centre) 常客

我幾乎一生都有游泳、步行、上課程和深水跑步。對我來說，保持活躍的其中一個挑戰，就是單獨運動。做運動幫助我減肥，鍛鍊肌肉和增加自信。我喜歡來社區中心，因為有各式各樣的活動可以參加。

- 泳客兼步行者

我嘗試抽空做運動，因為運動後感到很暢快，也很高興。我玩冰球和高爾夫球，而且每星期運動四至五次。在我小時候，孩子們老是出外玩耍... 現在... 要有趣好玩才行... 想更活躍的人應該進行一些自己喜歡的活動... 如果不喜歡的話，做來幹什麼？

- 二十歲的冰球員

作為家長，我覺得應該有意識地鼓勵子女要活躍。為了要他們步行一定的距離，我每天都和他們一起走路... 一想到我小時候的情況... 就覺得兒子們必須更活躍。

- 三十多歲的家長

我做運動來減低血壓。這九年來我一直在社區中心參加心臟健康課程。在家中您不能結交朋友，也不能好好做運動。有空的時候，我會種花和打保齡球來維持活躍的生活方式。保持活躍，對於每日使我精神煥發有很大幫助。

- 活躍的耆英



捐款的重大作用

過去多年來，溫哥華居民的捐款和遺贈，對公園和康樂設施起了重大作用。史丹利公園的馬爾堅場館 (Malkin Bowl) 是馬爾堅 (W.H. Malkin) 在一九三四年為紀念妻子瑪莉安 (Marion) 而捐建的設施。珍·比提 (Jean Beaty) 公園的命名來自一位女性捐贈者。她在九十年代中期將沿著格雷岬道 (Point Grey Road) 的物業捐出，為公園帶來海旁美景和對外開放的綠化空間。

「我們靠所得到的來過活；以所付出的為生命價值。」 - 邱吉爾 (Winston Churchill)

您有許多方法可以作出貢獻，例如在貴區的康樂中心做義工，參與社區活動，或作出慈善捐款。您的捐獻不論規模大小，都有助於支持社區項目，改善社區中心和康樂設施，修復珍貴古蹟，及保留溫哥華市的綠化空間。您的付出有著重大的作用。

捐出遺贈，留芳百世

您知不知道可以透過多種方式，向公園局作出遺贈？遺贈的形式可以是遺產、證券轉讓或設立捐贈基金。這樣您在達到財務和個人目標之餘，又可以為貴區留下一筆珍貴的財產。向加拿大的市政府作出財務捐獻，可以作扣稅用途。

想知道更多詳細資料？請聯絡籌款及發展辦事處 (Fundraising and Development Office)：電話：604-718-5888，電郵：donations@vancouver.ca

公園局去年收到了幾份獨特的禮物。

公園重建 — 來自個人和太極團體的捐獻被指定用來在女皇公園 (Queen Elizabeth Park) 的廣場上興建七座太極涼亭。

特別設備 — 一個本地基金會的慷慨捐贈被指定用來購買急須添置的「改裝」高爾夫球車。這項捐贈令公園局能讓行動不便的居民使用我們的高爾夫球場。

青少年活動 — 一個全國性的企業基金會作出的贈款，使公園局有足夠資金來為青少年足球會提供教練。

公園設施和添置項目 — 捐贈樹木、展覽花園、飲水池和公園長椅等，都有恆久的紀念意義，而且有助於維持、保存和美化公園。

公共藝術 — 一間企業的慷慨捐贈，讓我們能將稱為蒼鷺 (Khenko, the Heron) 的美術品好好保存並搬到新的展覽場地。這個靠風力活動的美術品將會

陳列於佐治·偉恩本公園 (George Wainborn Park)。

作為溫哥華地標的伊紐特族原住民石像 Inukshuk，是溫哥華 2010 年冬季奧運及傷殘奧運的靈感所在。我們接到企業捐款用來在這個戶外雕塑的周圍設置燈飾和進行美化。

合作夥伴和社區 — 有好幾個公園局資本項目的資金來自各個社區協會的捐款。千禧體育館 (Millennium Sports Facility) 是鳳凰體操會 (Phoenix Gymnastics Club) 與太平洋室內保齡球會 (Pacific Indoor Bowling Club) 的新總部。尚普蘭台 (Champlain Heights)、日落 (Sunset)、基拉尼 (Killarney)、蘭菲 (Renfrew)、克里斯戴爾 (Kerrisdale)、雷甘 (Ray-Cam)、福溪 (False Creek)、西端 (West End) 及肯盛頓 (Kensington) 區的社區協會，都各自捐款讓所屬地域的社區中心能夠進行維修改良工程。



溫哥華公園及康樂局很榮幸能表揚下列人士、企業、社區團體和基金會在2005年慷慨解囊，為他們的社區作出重大貢獻：

\$100,000以上

Estate of C.F. Moore
Kenko Construction Ltd.

\$25,000 - \$99,999

Coast Hotels & Resorts
Cumming Foundation
LamsTai Chi Group - Since 1977

\$10,000 - \$24,999

Chu On & Ieong LaiYuk Fok

\$1,000 - \$9,999

15th Field Artillery Regiment
Zeffie Adam
Barrie R. Adams
James Anthony Allard
Heather Anders
Yik Fung Au-Yeung
Hillary D. Avoledo
Walter G. Bahan
Freda Bailey
Judy Baldwin
Jan Barnsley
Darlene Berry
Bell Community Sport Fund
Jennie Bert
Jennifer Blackstone
Simon Bland
Steward & Marilyn Blusson
Debbie Boersma
Elizabeth Bond
Andre Bosveld
David Bowyer
Nicola Bowyer
Maureen Boyd
Patricia Brueckner
Edith Buktshetyn
P.M. Bull & Company Ltd.
Aline Buttar
Corinne Campbell
Chris Carter
Celine Cassidy
Glynn Cassidy
C.F. Bob Chan
Helena Chan

Michael Chan & Jill Kemp
Sean & Annie Chan
Yick Hung & KwokYing Chan
D.P. Chong
Lai Fong Chow
Kei Kong Chui
Stella Chui
Beverley Clarke
June Clarke
Sarah Clayton
Anne Coller
Christine Coutts
Jonathan Crawford
Marg Csapo
Anita De Caigny
Christine De Long
Maria De Iulis
Bert & Marjorie De Ruiter
Karen De Vito
Disbrow Foundation
Ingrid Ehmann
Gil Evans
Jan Farish
Kathleen Ferguson
Fisher Foundation
Dennie Flynn
For Fok
Nicholas Foxcroft
Estate of Pearl Games
Estate of Erika Geiser
Arndt & Toshiko Gerz
Estate of Ronald W. Goodacre
Lorie Grandia
H.M.C.S. Discovery
F.H. Harwood
Erin Hasinoff
Michael Hasinoff
Bruce Allan & J. Diane Haslett
Ronald B. Howard
Greg Howie
Jonathan Huyer
International Wu Style Tai-Chi
Chuan Federation
Adrian Jacob
Lawrence Jang
John & Alison Jenner
Ron Jerome
Theodore Jevne
Inger Johnson

Robert Jones
Erik Kalaidzis
Ivo Katnich
Bruce & Jane Kaufman
Mike & Carolyn Kavanagh
Charles Kim
Heather Krahn
Rudiger Krause
Emina Krcmar-Nozic
Janet Kwan
Anna Lam
Lam Hau Sanh Tai Chi Zhi-Gong 18
Yin Bun & Oi Lin Lam –
Memory of Helen Chui
Y.M. Lam
Kelvin & Shou-Ling Lau
Doreen Lee
Susan Lerch
LHSTai Chi & Aerobic
Ralph & Betty Lim
James & Megan Lockhart
Josie Loh
Ron J. Love
LukTung Kuen Health Club
of Vancouver
Joan MacGregor
Eugene Mah
Margaret Mah
Mah's Tai Chi Club of Vancouver
May Keung's Yun Chi Dancing
& Exercise Group
Lesley McLaughlin
Melusine Foundation
Chester & Edna Millar
Frances Miller
C.I. Mitchell
Morning Star Tai Chi Group
Laurel F. Mowatt
Anne Nelson
Emma Newsome
Paul Ng
Catherine O'Connor
Joanne Ogilvie
Donald C. & Judith Pangman
C. June Pepin
Bob & Peggy Poirier
Joy Poole
Neil Porter
Mary Power

Michael & Fiona Price
Jack & Sharon Rosa
Karla Rousso
William & Virginia Sam
M.T. Sanderson-Murdoch
Anne Schimpel
Martin Schubert
Malkiat Sekhon
Surjit Sekhon
Jim Shepard
Calliope Ann Simatos
Janet M. Smallbone
Cherie Smith
Lance Steinberger
Vulf Sternin
Dorothy Josephine Stout
Tai Chi Health Eighteen Style
Eddie K.K. & Amy M.L. Tang
Estate of Harry Tansley
Dr. Michael A. Tarko
Sik Kwan Tay
Lucille Thompson
Robin Timms
Judith Toscano
Atsushi & Micheline Tsunoda
Dr. Ian Turnbull
Deborah Van Ginkel
Stella Wade
Wai Dan Kung Group
Lorne Waldman
John E. Walsh
Mary Ann Wei
Lorne & Leah Whitehead
Ian Williams
Shelley Winters
Sigrid Wittman
Susan Wolfe
Diana Wong
Lewis & Betty Wong
Shau Hing Wong
Worldwide LukTung Kuen
Health Society of Canada
Virginia Wu
Wai Ching Ho Yan
Yang Style Tai Ji Quan,
Fan & Sword
Dr. Lyla May Yip
Lisa Zaniol
Marg Zibin

支持健康與身心安泰

健康與身心安泰，以及活躍的生活方式——這些都是公園局重視的價值。這一年來，我們都致力於鼓勵男女老幼在體魄、運動、藝術和社區方面都更活躍。

公園內的藝術

公共藝術能夠宣揚本市的多元化社區。我們在士達孔拿公園 (Strathcona Park) 內興建了一個太極亭，並於教堂公園 (Cathedral Park)、士達孔拿公園和勝利廣場公園 (Victory Square Park) 內安裝鑲嵌工藝 (mosaic)。此外，公園局已獲批准在史丹利公園內安裝新的沿岸沙列殊族 (Coast Salish) 原住民圖騰柱。十多件大型藝術品亦陳列於各地的城市公園，作為國際雕塑雙年展 (International Sculpture Biennale Exhibit) 的一部份。

藝術促進社區之間的交流

常駐藝術家計劃 (Artist in Residence Program) 是社區中心組織與公園局之間的合作夥伴計劃。2005年有四個常駐藝術家名額。

- 藝術家拜仁·漢信 (Byron Hansen) 與士達孔拿社區居民用環保回收材料製作鳥群。
- 藝術團體 Proximity Lab 的藝術家與布列坦尼亞社區中心 (Britannia Community Centre) 合力製作「歡欣嘉年華會」(Happyland Carnival)。
- 克里斯戴爾 (Kerrisdale) 區的居民與藝術家柏特·比頓 (Pat Beaton) 及安德利亞·泰勒 (Andrea Taylor) 一起為西格隆·泰勒場館 (Cyclone Taylor Arena) 繪畫彩旗。
- 藝術家馬雅·艾生 (Maya Ersan) 及席美·羅布遜 (Jaimie Robson) 與青少年合力為喜士定走廊 (Hastings Corridor) 創作多媒體作品。

公園局的鄰里配對計劃 (Neighbourhood Matching Program) 向有意改善當地公園的團體提供撥款。為協助建立本市各地的社區，我們資助了四個計劃。

其中一個計劃就是蘭菲-克靈活食物安全協會 (Renfrew Collingwood Food Security Institute) 策劃的蘭菲-克靈活天台花園 (Renfrew Collingwood Rooftop Garden)。該協會鼓勵個人、家庭和社區分享與種植食物。

史丹利公園首次舉行「風雨不改節」(Rain or Shine Festival)，用來展示公園局多樣化的項目。公園內舉

辦的公眾免費夏日戶外電影，主題再次是「大草地的怪物」(Monsters in the Meadow)。

服務瀏覽的改善

公園局的網站作進一步的改善，方便瀏覽我們的服務和項目。2005年 vancouverparks.ca 網站的參觀次數逾150萬次，比去年增加了70%。康樂設施的網上登記服務已擴展到14個社區中心，讓居民可以透過家中的電腦申請參加各種項目。三個市立高爾夫球場的網上預約服務大受歡迎，現已將球場的預約時間延長。

更多放狗散步的地點

公園局繼續支持狗主及其寵物，以及這項活動對健康帶來的益處。經過公眾諮詢後，公園局增設了兩個讓狗主不必為愛犬帶上狗鏈的地點。兩個地點分別是史丹利公園的網球場 (Stanley Park tennis courts) 附近和紐布萊頓公園 (New Brighton Park)。此舉令市內的放狗地點增至三十一個。公園局也與動物管制及巡邏 (Animal Control and Police) 人員一起參與新設的負責任狗主教育及執行計劃 (Rex in the City)。

活躍生活

我們推出了一個宣傳計劃，用來推廣公園局的溜冰場、泳池和健身中心。「去玩！」(Go Play!) 鼓勵居民多用有趣、收費低廉又方便的區內設施，使自己更活躍。公園局通過了一套長期方案和策略，為溫哥華各滑板場的地點和構成部份提供決策指引。由青少年主導的「多出外活動！」(GetOut!) 計劃推廣體育、康樂及藝術方面的活動。



活躍的生活，表示要將體力活動作為生活中日常又重要的部份。公園局已參與全省的活躍社區 (Active Communities) 專案，並正在設計新的項目來支持迎合不同年齡、興趣和能力的活躍生活方式。

分享

擔任義工，出一分力



尋幽探秘

賞覽市內公園和花園的美景



均衡

保持活躍，消除壓力



玩遊戲

參加無拘無束的
競技飛碟遊戲 (Ultimate)



散步

出門運動，有益身心

踢球

既可鍛鍊球技，又玩得開心



增加社區參與

在計劃未來和解決複雜問題時，有很多機會讓公眾提供意見。公園局有幸得到服務社群中的熱心人士積極參與。有居民出席公園局會議及參觀日，成立社區組織，及在社區中心協會擔任職務。

合作夥伴及有關人士的關係

公園局與許多人士、機構和社區組織合作，務求改善公園及康樂服務。

- 尚普蘭台 (Champlain Heights) 社區正努力保護及改良伊佛列·克勞里公園 (Everett Crowley Park)。我們在2005年完成一套管理方案 (Management Plan)，用於克爾道 (Kerr Road) 夾濱海路 (Marine Drive) 的密樹林公園未來的護理與保護。
- 設立了新的合作計劃，以便與社區協會合作，改善各社區的康樂服務。
- 公園局與市政府及社區合作夥伴，為支持奧本荷爾馬公園 (Oppenheimer Park) 及其社區，共同訂出各種職責、籌劃及溝通工作。

公眾的參與

我們鼓勵居民參與對其生活有重大影響的公園及康樂設施決策過程。

公園局有六次會議是在社區內舉行，方便公眾出席。我們邀請了居民和有關人士參加連串的工作坊，以便分享他們對2005年經營預算及2006-2008年修建費用計劃的優先事項和構思。

我們舉辦了以下的參觀日：中溪公園南面 (China Creek South) 的改良工程；37街 (37th) 夾橡樹街 (Oak) 公園的場地開發；快樂山公園 (Mount Pleasant Park) 及泳池、社區中心與托兒所的未來；馬寶 (Marpole) 區公園的場地設計；及新的東佛雷澤蘭斯 (East Fraserlands) 公園藍圖。

公園局與市中心東區居民就拓荒者廣場 (Pioneer Place) 即白鴿公園 (Pigeon Park) 的新概念設計展開諮詢過程。

公園夥伴 (ParkPartners) 計劃透過特別活動、公園清潔日、安全專案及環境計劃，提供機會讓義工為我們的公園服務。

例如耶力高公園護理組織 (Jericho Stewardship Group) 就一直安排作業小組去清除外來侵入的植物品種，例如金雀花、英國長春藤和黑莓等，及重新引入楊梅樹、有花加侖子和天然草等本地植物，務求令耶力高公園 (Jericho Park) 恢復自然面貌。

有責任的管理方式

我們的先決任務是管理好預算和進行有效率的設施運作。公園局致力於有效運用現有資金，同時又努力開發新的資金來源。

問責的理財態度

2005年修建預算 — 我們將2,030萬元用來翻新和改良年代已久的公園與康樂設施體系。為顧及公眾意見並遵照我們的長期重建方案，有58%用於設備發展，30%用於公園發展，6%用來收購土地及策劃土地用途，6%用於計劃管理。

2005年營運預算 — 公園局密切監察開銷，評估進度及改善顧客服務，同時亦要平衡5,340萬元的預算。

資源的穩定化及多樣化

本市居民已在2005年市選中通過了2006-2008年的8,000萬元修建費用計劃 (Capital Plan)。由於這次修建費用計劃比上次的資金幾乎多了一倍，使公園局能夠加快重建所需的基建設施。

2005年經營預算比2004年增加了近3%，為公園局的項目和服務提供持續的支持。

與2004年的32萬元相比，我們在2005年向社區合作夥伴、政府、非牟利及私營產業籌到的贈款和捐款接近95萬元。

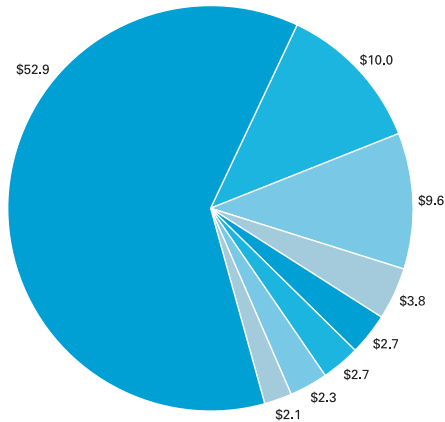
考慮到我們市內的所有公園及康樂設施、服務與項目，平均來說，每位溫哥華居民在去年為這些設施和服務 (包括220個公園和23個社區中心) 付出了94元左右。

財政資料

經營預算

公園局的經營預算在2005年為8,610萬元，用來支付員工薪酬和日常項目，以及3,000多英畝開放空間與40多英畝有蓋設施的維修護理經費。我們有兩個資金來源：稅收與向使用者徵收的費用。公園局的61%資金由溫哥華市政府提供，其餘39%來自向使

用者收取的費用。來自車位、高爾夫球場、小艇停泊區和飲食設施的業務運作收入，有助於補貼其他公園和康樂活動的成本。我們特別鳴謝餐廳東主及停車場管理公司等合作夥伴對我們的財務貢獻，並感謝他們在公園局屬下的公園內提供寶貴的服務。



收入來源 (以百萬元計算)

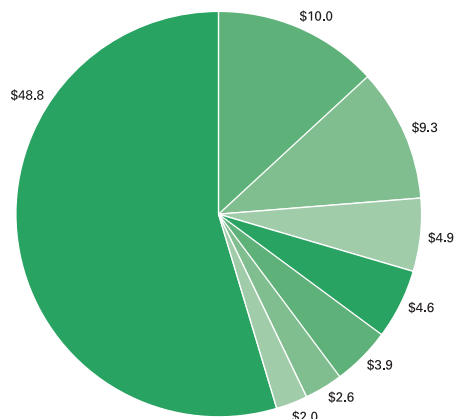
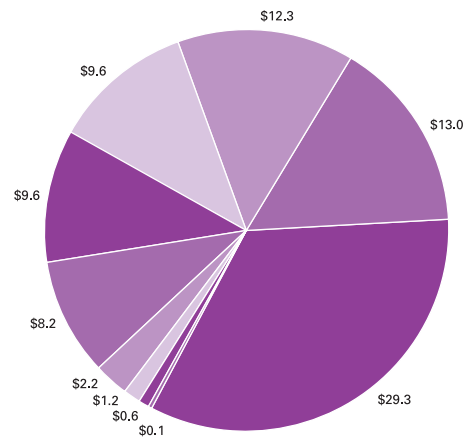
2005年總收入：\$86.1

稅收	\$52.9
高爾夫球場 (包括迷你高爾夫球場)	\$10.0
社區中心、泳池、溜冰場和健身中心	\$9.6
車位	\$3.8
史丹利公園、溫德森花園、女皇公園	\$2.7
小食店	\$2.7
租約及其他	\$2.3
小艇停泊區	\$2.1

支出項目 (以百萬元計算)

2005年總項目支出：\$86.1

社區中心、泳池、溜冰場和健身中心	\$29.3
鄰里公園及樹木栽培	\$13.0
維修	\$12.3
行政及策劃	\$9.6
高爾夫球場 (包括迷你高爾夫球場)	\$9.6
史丹利公園、溫德森花園、女皇公園	\$8.2
小食店	\$2.2
小艇停泊區	\$1.2
車位	\$0.6
租約及其他	\$0.1



支付項目 (以百萬元計算)

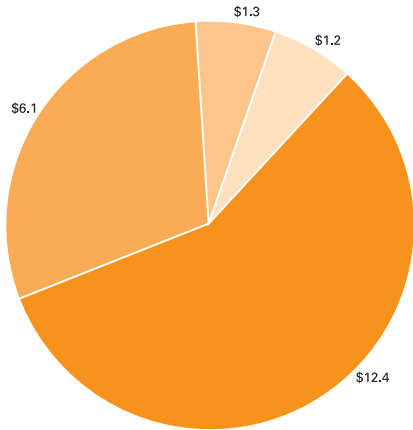
2005年總支出：\$86.1

員工薪金與工資	\$48.8
供應品	\$10.0
員工附加福利	\$9.3
設施收費	\$4.9
水電費	\$4.6
貸款付款	\$3.9
合約服務	\$2.6
轉售的貨品	\$2.0

修建預算

為了收購、興建、維修和翻新公園局大量而多元化的建築物及開放空間，必須要有資本開銷。我們進行的大多數改良工程，資金都來自市政府的三年基本費用計劃撥款。該方案由市議會批准，由居民

資助。一般來說，一半資金會撥給公園方面，另一半則用於康樂設施。2003至2005年間，基本費用計劃總額為4,550萬元。2005年的資本支出總額為2,100萬元。

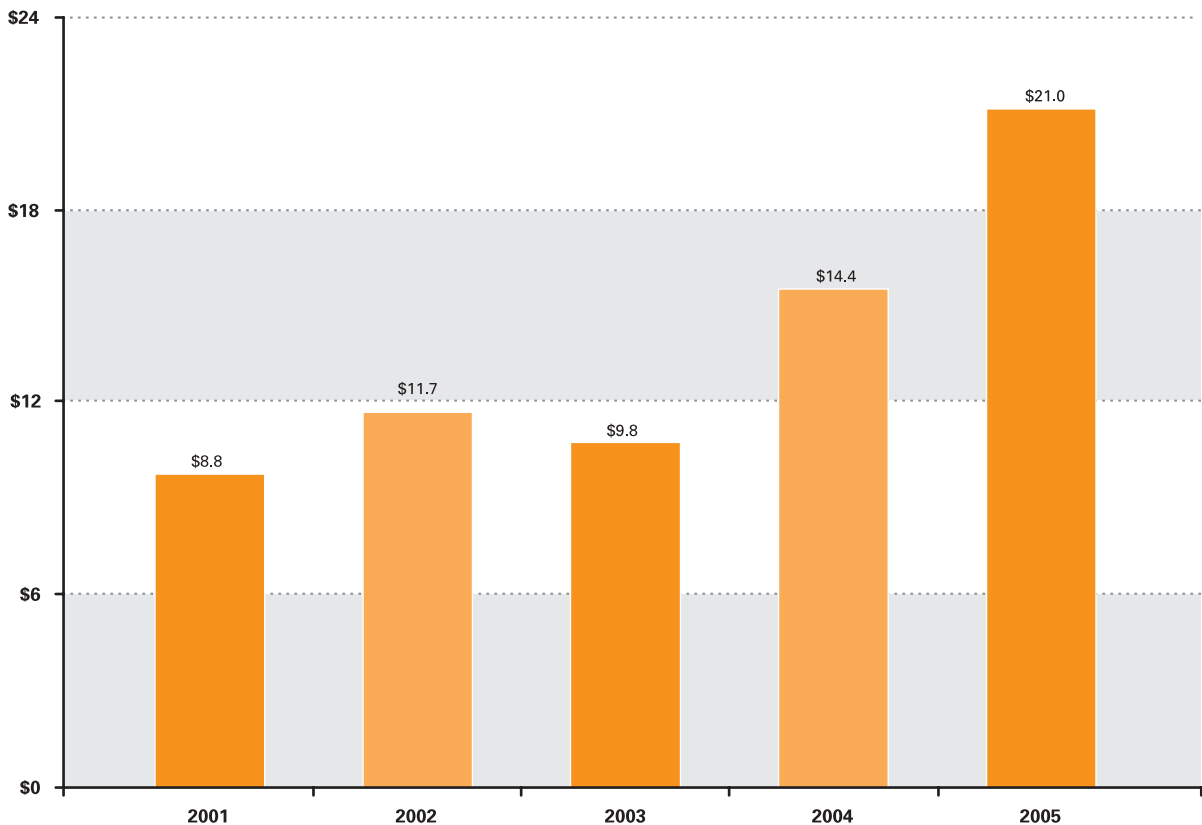


2005年修建支出 (以百萬元計算)

2005年修建開銷總額：\$21.0

發展設施	\$12.4
發展公園	\$6.1
管理及行政	\$1.3
收購土地及策劃土地用途	\$1.2

年度資本支出 (以百萬元計算) 過去五年 (2001-2005)



獲得表揚的卓越成就

公園局在2005年得到好幾個獎項。

公園局將一片未能盡用的土地改頭換面成為新的市中心滑板場 (Downtown Skate Plaza)，使我們榮獲加拿大園藝建築師協會 (Canadian Society of Landscape Architects) 的區域榮譽獎 (Regional Honour Award)。公園局與 van der Zalm + Associates 及 New Line Skateparks 兩間公司分享這個表揚有創意城市附加建設的獎項。



加拿大園藝建築師協會的區域優異獎頒給海港綠色公園 (Harbour Green Park) 第二期，由公園局與 PWL Partnership Landscape Architects 公司分享獎項。

在英倫灣培植耐寒棕櫚的卓越成績，令太平洋西北棕櫚及外來植物協會 (Pacific Northwest Palm and Exotic Plant Society) 向我們頒授園藝獎 (Landscaping Award)。



公園局的公開網站，由於具備策略性的發展和切合整體的通訊目標，獲加拿大公共關係協會 (Canadian Public Relations Society) 頒發優異獎 (Award of Merit)。

史丹利公園的草泥屋 (Cob House) 建築結構，榮獲溫哥華區域建築協會 (Vancouver Regional Construction Association) 的傑出創意獎 (Award of Excellence for Innovation)。



數據資料

讓您交流、活躍和玩樂的場所...

- 23個社區中心；9個室內泳池及6個室外泳池；28個健身中心；8個溜冰場。每年使用量達800萬次，平均每日22,000次。
- 220個公園佔地共1,300公頃，佔溫哥華市土地的11%；每年有140萬人到訪史丹利公園、女皇公園及溫德森花園，平均每日訪客有39,000人。
- 150個兒童遊樂場
- 24個公園小食店和餐廳
- 每年小食店售出125,000份熱狗
- 自1990年以來新添了50公頃的公園用地

五花八門的運動場地提供給體育愛好者使用...

- 3個大型高爾夫球場，3個迷你高爾夫球場
- 136個運動場
- 7個板球場
- 143個壘球和棒球場
- 248個網球場及其他運動場地
- 2個小艇停泊區
- 9公里的史丹利公園防波堤
- 18公里的泳灘

一年四季保持優美市容...

- 20座古蹟建築物
- 1個苗圃；1個林場
- 每年秋天種植8萬株花卉球莖供春季觀賞
- 13萬棵街道樹木
- 150萬棵公園樹木
- 在每年煙花匯演時從各沙灘運走40噸垃圾
- 旺季時有2,200位員工

與您溝通...

- 召開了25個公眾諮詢會
- 刊登了75份公眾諮詢廣告
- 製作了110份傳媒新聞稿
- 回答了274項傳媒查詢
- 刊印了562篇公園局文章



vancouverparks.ca

您可以在我們的網站上找到豐富的資訊！請經常瀏覽，留意即將來臨的活動、項目和服務 — 無論是鄰里公園重建工程的參觀日，公園野餐和婚禮，貴區社區中心的文化活動，沙灘和室外泳池的資訊，或想預約使用高爾夫球場 — 您都可以在網站上找到有關資料。新的網站功能「公園搜尋器」(ParkFinder) 可以協助您找到公園局屬下200個公園的地點、設施和其他資料。每星期我們的主頁都有新鮮的專題 — 例如新的健身課程，防波堤封閉的消息，即將舉行的社區委員會會議，特別的藝術活動，或其中一個公園內不容錯過的園藝特色。請常使用我們的網站！

由公園局通訊組 (Park Board Communications) 撰稿及設計

攝影師：肯·卡爾伯 (Kent Kallberg)、林西·唐諾文 (Lindsey Donovan)、特利·克拉克 (Terri Clark)、卡路·迪菲拿 (Carol DeFina)、賴恩·富拉力 (Ryan Fralic)、阿當·古利夫斯 (Adam Greaves)、愛蓮·古埃特爾 (Eileen Kuettel)、克利夫·勒米爾 (Cliff Lemire)、大衛·特里斯 (David Tracey)

© 溫哥華公園及康樂局2006年版權所有





Vancouver Board of Parks and Recreation
2099 Beach Avenue, Vancouver
British Columbia, Canada V6G 1Z4
電話：604-257-8400
傳真：604-257-8427
www.vancouverparks.ca

